



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом****148-я сессия**

Женева, 6–9 февраля 2018 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Международная конвенция об облегчении условий
железнодорожной перевозки пассажиров
и багажа через границы от 10 января 1952 года****Конвенция об облегчении условий пересечения
государственных границ при международной
железнодорожной перевозке пассажиров, багажа
и товаробагажа****Записка секретариата**

1. На своей 146-й сессии Рабочая группа, в частности, просила секретариат оказать помощь разработчикам новой конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа и товаробагажа в улучшении формулировки заключительных положений, как только будут решены институциональные вопросы (см. ECE/TRANS/WP.30/292, пункт 50).
2. Хотя институциональные аспекты, такие как участие региональных организаций экономической интеграции, создание договорного органа или применение механизма урегулирования споров, по-прежнему остаются нерешенными, секретариат в тесном сотрудничестве с Договорной секцией (ДС УПВ) Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций подготовил набор стандартных заключительных положений для рассмотрения Рабочей группой и в конечном счете для оказания помощи разработчикам новой конвенции в доработке ее текста. Предлагаемые стандартные заключительные положения ни в коей мере не являются для разработчиков обязательными, они просто служат ориентиром при выборе свода заключительных положений. Формулировка заключительных положений основывается на недавно заключенных договорах, таких как, но не только: а) Конвенция о правах инвалидов; Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах; с) Парижское соглашение об изменении климата; d) Минаматская конвенция о ртути и e) Межправительственное соглашение о «сухих портах».



3. На 147-й сессии Рабочая группа поручила секретариату издать свои предложения по заключительным положениям, содержащиеся в неофициальном документе № 17 WP.30 (2017 год), в качестве официального документа для рассмотрения на нынешней сессии (см. ECE/TRANS/WP.30/294, пункт 50). Настоящий документ следует читать и оценивать вместе с документом ECE/TRANS/WP.30/2018/6.

Приложение

Глава 5 Заключительные положения

Статья 20 Секретариат Конвенции

Секретариатом настоящей Конвенции назначается Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций.

Статья 21 Подписание, ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с ... по ... (один год).
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами. Она открыта для присоединения к ней любого государства, не подписавшего Конвенцию.
3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 22 Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочие для принятия юридически обязывающих решений для всех ее членов в отношении этих вопросов, может также подписать, ратифицировать, принять, одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Договаривающегося государства в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Договаривающихся государств, региональная организация экономической интеграции не считается Договаривающимся государством в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися государствами.
2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитарий о любых изменениях в распределении компетенции, указанной в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.
3. Любая ссылка на «Сторону» или «Стороны» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

Статья 23

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи таким государством на хранение своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 24

Денонсация

1. Каждая Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария.
2. Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения депозитарием уведомления о денонсации.

Статья 25

Прекращение действия

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число Сторон будет менее пяти в течение 12 месяцев подряд, то по истечении указанного выше двенадцатимесячного периода настоящая Конвенция прекращает действие.

Статья 26

Урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими мирными средствами урегулирования.
2. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, указанными в пункте 1 настоящей статьи, по просьбе одной из Сторон направляется в арбитражный суд, составленный следующим образом: каждая сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который является председателем. Если по истечении трех месяцев после получения просьбы одна из Сторон не назначила арбитра или арбитры не смогли избрать председателя, любая из Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.
3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи Конвенции, является окончательным и обязательным для сторон в споре.
4. Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.
5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов.
6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами в споре в отношении толкования и исполнения решения, могут быть переданы любой из таких сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес решение.

7. Каждая сторона в споре самостоятельно несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы стороны в споре несут в равных частях.

Альтернативный вариант:

1. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими мирными средствами урегулирования.

2. Любой спор между двумя или более Сторонами в отношении толкования или применения положений настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован при помощи средств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, по просьбе одной из сторон в споре передается на урегулирование по согласительной процедуре. Стороны в споре договариваются о посреднике(ах). Если в течение девяноста (90) дней после представления просьбы о согласительной процедуре стороны в споре не придут к соглашению относительно выбора посредника(ов), любая из этих сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении единого независимого посредника, которому спор передается на разрешение.

3. Рекомендация посредника(ов), назначенного(ых) в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не имеет обязательной силы, однако становится основой для повторного рассмотрения сторонами в споре. Стороны в споре могут заранее согласиться принять рекомендацию посредника(ов) как имеющую обязательную силу.

Статья 27

Оговорки

1. Любая Сторона при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней вправе заявить, что освобождает себя от обязательств положений пунктов 2–7 [или 2 и 3] статьи 26 настоящей Конвенции. Другие Стороны не связаны этими пунктами в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Любая Сторона, сделавшая оговорку, предусмотренную в пункте 1 настоящей статьи, может в любое время снять такую оговорку путем уведомления депозитария.

3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 28

Процедура внесения поправок в настоящую Конвенцию

1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции и представить ее в секретариат Конвенции. Секретариат Конвенции сообщает любые предлагаемые поправки Сторонам с просьбой уведомить его о том, выступают ли они за проведение конференции Сторон для рассмотрения и принятия решений по этим предложениям. В случае если в течение четырех месяцев с даты такого сообщения не менее трети Сторон выступит за проведение такой конференции, секретариат Конвенции созывает конференцию под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, направляется депозитарием Сторонам для принятия.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу для всех Сторон на тридцатый день после того, как число сданных

на хранение документов о принятии достигнет двух третей от числа государств-участников на дату принятия поправки.

3. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками.

4. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье, но до ее вступления в силу, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее изменениями на дату вступления поправки в силу.

Альтернативный вариант:

1. Стороны настоящей Конвенции созывают совещание [раз в два года] под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций для рассмотрения любых предложенных поправок. Любая Сторона может также посредством уведомления, адресованного секретариату, обратиться с просьбой о созыве Сторонами специального совещания. Секретариат сообщает об этой просьбе всем Сторонам и созывает специальное совещание Сторон, если не менее одной трети Сторон выразят свое согласие с просьбой в течение четырехмесячного периода (4 месяца) с даты уведомления секретариатом.

2. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции и передать ее в секретариат. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех Сторон по крайней мере за сорок пять (45) дней до совещания Сторон, на котором ее предлагается принять. Поправки принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, а затем передаются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их всем Сторонам для принятия.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступает в силу для всех Сторон на тридцатый день после того, как число сданных на хранение документов о принятии достигнет двух третей от числа государств-участников на дату принятия поправки.

4. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками.

5. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье, но до ее вступления в силу, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее изменениями на дату вступления поправки в силу.

Статья 29

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском и русском [и французском] языках являются равно аутентичными, сдается на хранение депозитарию.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено _____ в _____ в одном экземпляре на английском и русском [и французском] языках, причем [три текста] тексты являются равно аутентичными.
